

WINFRIED SCHICH

Zur Diskriminierung der wendischen Minderheit im späten Mittelalter.

Die Ausbildung des "Wendenparagraphen" in den Zunftstatuten nordostdeutscher Städte

Kurz nach der Mitte des 14. Jahrhunderts erscheint in den Statuten einiger Zünfte in den Städten Nordostdeutschlands eine Bestimmung, die Personen wendischer, also slawischer Herkunft, den Zutritt zur Zunft verwehrt. Die gilt zunächst für Städte wie Beeskow, Salzwedel oder Lüneburg, die inmitten oder am Rand eines zu der Zeit noch vergleichsweise geschlossenen slawischen Siedlungsgebietes, der Niederlausitz und des Lüneburger (Hannoverschen) Wendlandes, lagen. Die gesetzliche Diskriminierung der slawischen Herkunft hängt offenbar mit dem verstärkten Zuzug in die Städte, vor allem nach den Pestjahren, zusammen. Aus der Zeit vor der Mitte des 14. Jahrhunderts gibt es keine entsprechenden Bestimmungen, und auch nach deren Einführung konnten, wie in Beeskow nachgewiesen, die Wenden aus der eigenen Stadt ebenso wie ihre Nachkommen weiterhin im Beruf bleiben. Die Slawen von auswärts fielen wie andere "fremde" Zuwanderer unter die Abwehrmaßnahmen der Zunfthandwerker, mit denen diese sich als Gruppe schützen und bei Bedarf möglichst viele Konkurrenten abwehren wollten. Größere Verbreitung fand die Forderung der deutschen Geburt erst im 15. Jahrhundert.

WINFRIED SCHICH

On the Discrimination of the Wendish Minority in the Late Middle Ages

The Formulation of the "Wendish Paragraphs" in the Guild Statutes of Cities in North-East Germany

In the early second half of the 14th century, some guilds in the cities of North-East Germany introduced statutes, under which persons of Wendish, i.e. Slavic, origin were forbidden from joining the guild. This applied initially to cities such as Beeskow, Salzwedel or Lüneburg, that were located on the edge or in the middle of what at the time was a comparably Slavic-dominated settlement area, the Lower Lusatia and the Lüneburg (Hanoverian) Wendland. The legal discrimination of Slavic ethnicity was obviously related to the increased migration to the cities, above all in the years following the plague.

There were no such regulations in the period before the middle of the 14th century, and even after their introduction, Beeskow is proof of the fact that the Wends from the city and their children remained in their professions. Like other "immigrants", Slavs from outside were exposed to the defensive mechanisms of the craftsmen, which protected themselves as a group and managed to stave off as much competition as possible. The demand for German birth did not receive more widespread recognition until the 15th century.

Middle Ages, Wendish minority, Discrimination, Craftsmen of a guild

WINFRIED SCHICH

Discrimination de la minorité des Wendes à la fin du Moyen Age.

La formation du „paragraphe des Wendes“ dans les statuts des corps de métiers des villes du Nord-est de l'Allemagne

Peu après le milieu du XIV^e siècle apparaît dans les statuts de certains corps de métiers des villes du nord-est de l'Allemagne, une clause interdisant aux personnes d'origines wende, c'est-à-dire aux personnes d'origine slave, l'accès à certains corps de métiers. Celle-ci s'applique tout d'abord à des villes comme Beeskow, Salzwedel ou Lüneburg, qui se trouvaient au milieu ou à la limite d'une zone d'agglomération slave, à cette époque encore comparativement fermée, de la Basse-Lusace et du land des Wendes (de Hanovre) de Lüneburg. La discrimination légale de l'origine slave est évidemment liée à l'augmentation de l'immigration dans les villes, surtout après les années de peste. Il n'existe aucune clause analogue dans la période précédant le milieu du XIV^e siècle, et même après son introduction, comme cela a été prouvé à Beeskow, les Wendes originaires de la ville, ainsi que leurs descendants pouvaient continuer d'exercer leur profession. Les Slaves venus de l'extérieur tombaient comme les autres immigrants «étrangers» "sous le coup des mesures défensives des artisans des corps de métier, avec lesquelles ceux-ci voulaient se protéger en tant que groupe, et éliminer autant de concurrents que possible en cas de besoin. C'est seulement au XV^e siècle que l'exigence de la naissance allemande connaît une diffusion beaucoup plus large.

ВИНФРИД ШИХ

О дискриминации национального меньшинства сорбов в позднем средневековье. Появление параграфов, посвященных сорбам (вендам) в цеховых уставах городов Северо-Восточной Германии

В середине 14 века в уставах некоторых ремесленных цехов городов Северо-Восточной Германии появляется распоряжение, препятствующее приёму в эти объединения лиц вендского, т.е. славянского происхождения. Вначале это распоряжение касалось таких городов как Беско (Beeskow), Зальцведель (Salzwedel) или Лунебург (Lüneburg), непосредственно примыкавшим в то время к сравнительно однородному району расселения славян – Ниж. Лаузицу и Лунебургскому (Ганноверскому) Венделанду. Законодательная дискриминация славян была, по-видимому, связана с усилившимся притоком населения в города, прежде всего после эпидемии чумы. До середины 14 века соответствующих распоряжений не существовало, да и после их введения венды, проживающие в городе, и их потомки, могли, как например в Беско, продолжать заниматься своим ремеслом. Славяне из других местностей, как и другие чужеземцы, подпадали под запретительные меры цеховых ремесленников, с помощью которых эти последние стремились защитить свои групповые интересы от конкуренции. Требование доказательства немецкого происхождения приобрело большее распространение и значение при приёме в цеховые объединения лишь в 15 столетии.